



Bordercats

Felinos de la Frontera

Patricia
Manzano

Artwork
Ilustraciones Erin List



Defenders of Wildlife is a national, nonprofit membership organization dedicated to the protection of all native wild animals and plants in their natural communities. Defenders works on the ground throughout North America, including the U.S.-Mexico borderlands, to protect and conserve threatened and imperiled wildlife like the jaguar, jaguarundi and ocelot. A digital version of this booklet is available at:
www.defenders.org/bordercats-booklet

Defenders of Wildlife es una organización nacional sin fines de lucro, conformada por miembros, dedicada a la protección de todos los animales y plantas nativos en sus comunidades naturales. Defenders trabaja en el campo a lo largo de Norte América, incluyendo la región fronteriza E.U.A.-México, para proteger y conservar la vida silvestre amenazada y en peligro como el jaguar, el jaguarundi y el ocelote. Una versión digital de este cuaderno está disponible en:
www.defenders.org/felinosdelafrontera-cuaderno

By/Por: **Patricia Manzano**



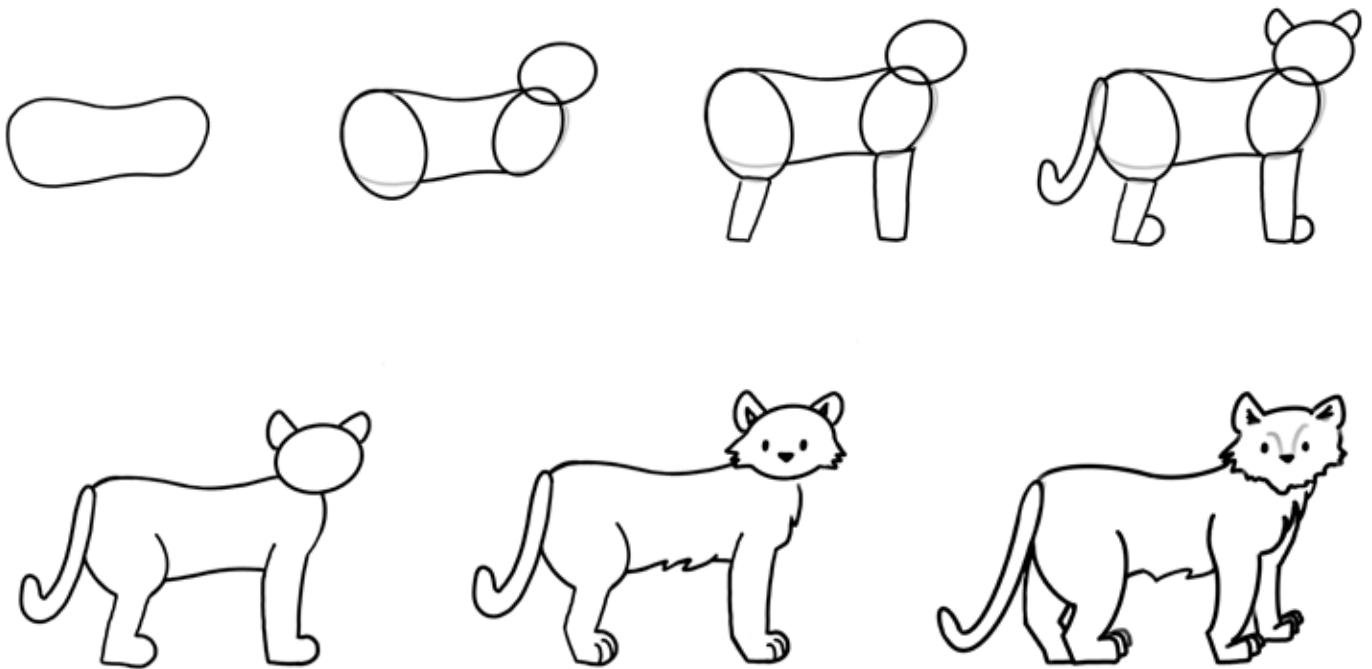
Artwork/Ilustraciones: **Erin List**

What is a bordercat?

The bordercats are any of the five species of wildcats that live in the border region between the United States and Mexico. As with all cats, they have retractable claws, are solitary hunters, and have a secretive life. They have keen night vision and can be active during day or night. The young live with their mothers until they can hunt by themselves.

Draw a bobcat step-by-step

Dibuja un gato montés paso a paso



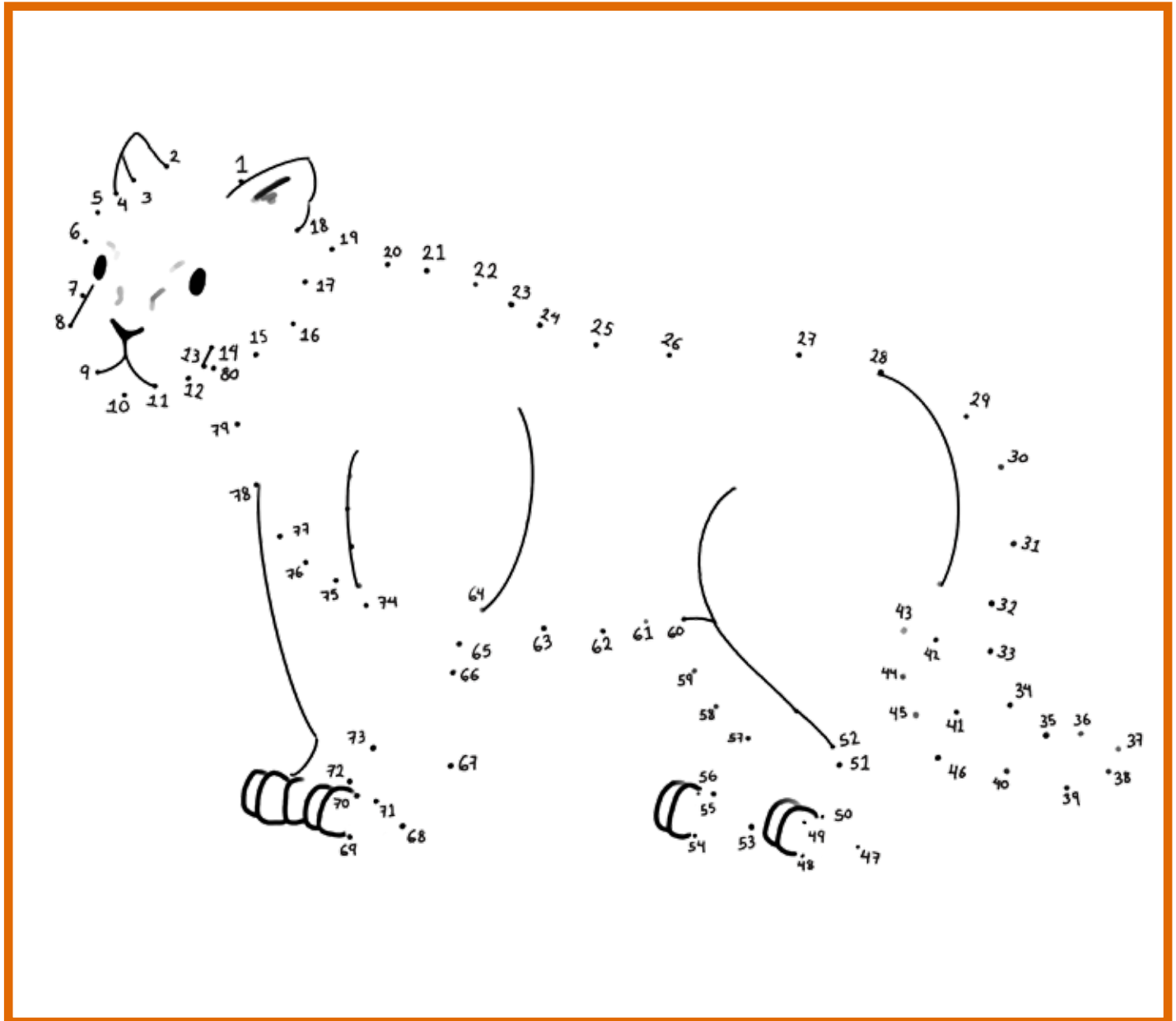
¿Qué es un felino de la frontera?

Cualquiera de las cinco especies de felinos que viven en la región fronteriza entre los Estados Unidos y México. Como todos los gatos, tienen uñas retráctiles, son cazadores solitarios y suelen esconderse de la gente. Ven muy bien de noche y pueden estar activos tanto de día como de noche. Viven con su madre hasta que aprenden a cazar solos.



Connect the dots and discover the bordercat

Une los números y descubre al felino de la frontera



To avoid conflicts among themselves, the different species of bordercats living in the same place are usually active at different times of day and hunt somewhat different prey.

Para evitar conflictos entre sí, las distintas especies de felinos de la frontera que viven en un mismo sitio, suelen estar activos en distintas horas del día y alimentarse de presas un poco distintas.

Bordercats



Ocelot

Medium-sized cat, with a small head, slender neck and round ears. Plush coat with spots, stripes, and rosettes, the pattern of the spots is unique in each individual. Weighs between 24 and 33 pounds. Eats small prey like birds, snakes, rabbits and rats. Litter size: 1 or 2 kittens.

Ocelote

Felino mediano con cabeza pequeña, cuello delgado y ojeras redondas. Su pelaje tiene manchas, rayas y rosetas, el patrón de manchas es único para cada individuo.

Pesa entre 6 y 15 kg. Come pequeñas presas como aves, lagartijas, conejos y ratas. Tamaño de camada 1 a 2 crías.

Jaguar

Big cat with wide neck, large and broad head. Coat is covered with rosettes and spots, the pattern is unique in each individual. Jaguars of the border weigh between 77 and 176 pounds. Strong and fast, good climbers and swimmers. Preys on javelina, deer, armadillo and turtles. Litter size: 1 to 4 kittens.

Jaguar

Felino grande con cuello corto, su cabeza es grande y ancha. Pelaje cubierto de rosetas y manchas, el patrón es único para cada individuo. Los jaguares de la frontera pesan entre 35 y 80 kilos. Fuertes y rápidos, trepan árboles y nadan muy bien. Cazan pecaríes, venados, tortugas y armadillos. Tamaño de camada: 1 a 4 crías

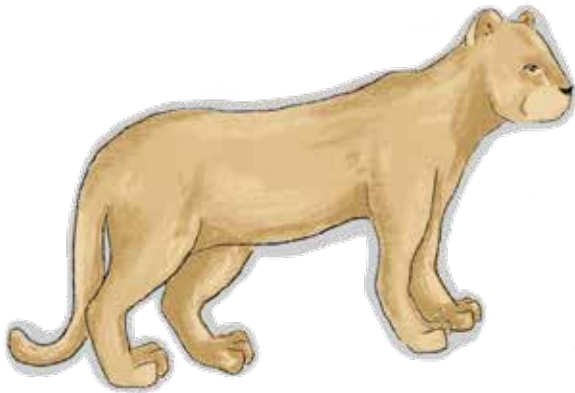


Jaguarundi

Small cat with a slender body, small head, short ears and long tail. Fur can be gray or brown. Weighs between 7 and 20 pounds. Preys on small animals like snakes, lizards, birds, rats and mice. Litter size: 1 or 2 kittens.

Jaguarundi

Felino pequeño de cuerpo delgado, cabeza pequeña, orejas cortas y cola larga. Pelaje gris o café. Pesa entre 3 y 9 kilos. Caza animales pequeños como serpientes, aves, ratas y ratones. Tamaño de camada 1 o 2 crías.



Mountain lion

Big cat with a small head and round ears. Weighs between 66 and 220 pounds. Good climber. Hunts deer, javelina, hares and rats. Litter size: 1 to 4 kittens.

Puma

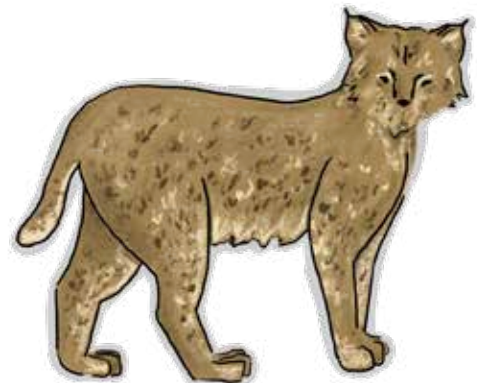
Es un felino grande con cabeza pequeña y orejas redondas. Pesa entre 30 y 100 kilos. Buen trepador. Caza venados, pecaríes, liebres y ratas. Tamaño de camada: 1 to 4 crías.

Bobcat

Medium-sized cat with a small head, short ("bobbed") tail and pointy ears with a furry tip. Fur can have very faint spots. Weighs between 11 and 33 pounds. Hunts hares, rats and mice. Litter size: 1 to 4 kittens.

Gato montés

Felino mediano con cabeza pequeña, cola corta y orejas puntiagudas con un mechón de pelo en la punta. El pelaje tiene manchas muy tenues. Pesa entre 5 y 15 kilos. Caza liebres, ratas y ratones. Tamaño de camada 1 a 4 crías.



Bordercat habitat

Many years ago, bordercats had large spaces to live in and plenty of animals to eat. These cats could move freely to find refuge and partners. When people arrived in the borderlands, they began to cultivate fields and started building roads and houses. Wild areas became smaller and crossed by roads, and today there are fewer natural areas for wild animals.

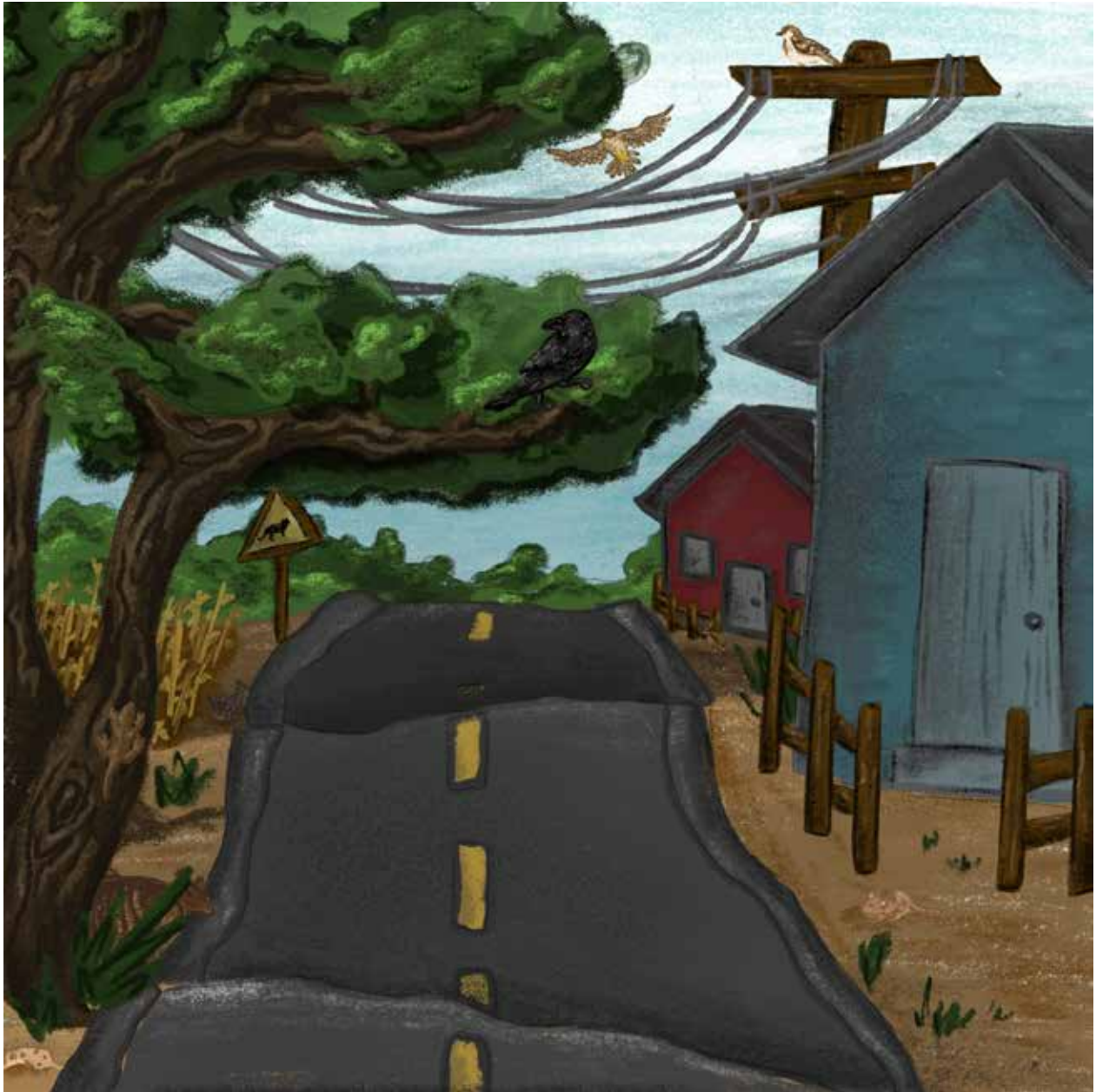


Find the animals in their habitat. 1) ocelot, 2) deer, 3) armadillo, 4) lizard, 5) hare, 6) jaguarundi, 7) sparrow, 8) raven, 9) javelina, 10) roadrunner, 11) rat, 12) snake, 13) falcon.

Encuentra a los animales. 1) ocelote, 2) venado, 3) armadillo, 4) lagartija, 5) liebre, 6) jaguarundi, 7) gorrión, 8) cuervo, 9) pecarí, 10) correcaminos, 11) rata, 12) serpiente, 13) aguililla.

Hábitat de los felinos de la frontera

Hace muchos años, los felinos de la frontera vivían en grandes áreas donde había muchos animales para comer. Estos felinos podían moverse libremente para encontrar refugio y pareja. Cuando llegaron las personas a la zona fronteriza, comenzaron a cultivar los campos y a construir caminos y casas. Las áreas silvestres se hicieron más pequeñas, las atravesaron caminos, y actualmente existen menos áreas naturales para los animales silvestres.

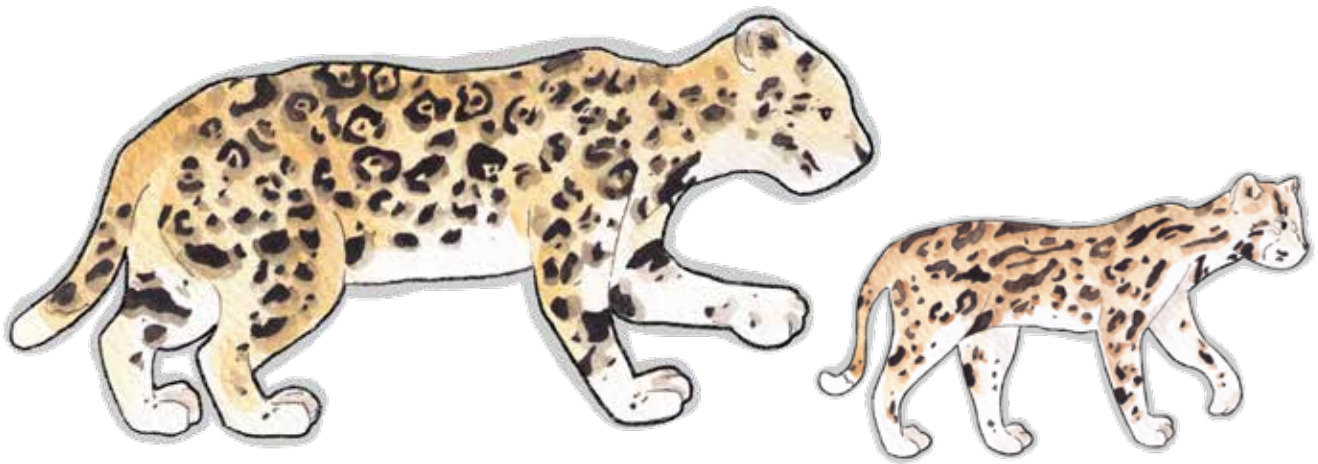


Can you see the differences in the habitat? What has changed?
¿Puedes ver las diferencias en el habitat? ¿Qué ha cambiado?

Find the similarities and differences

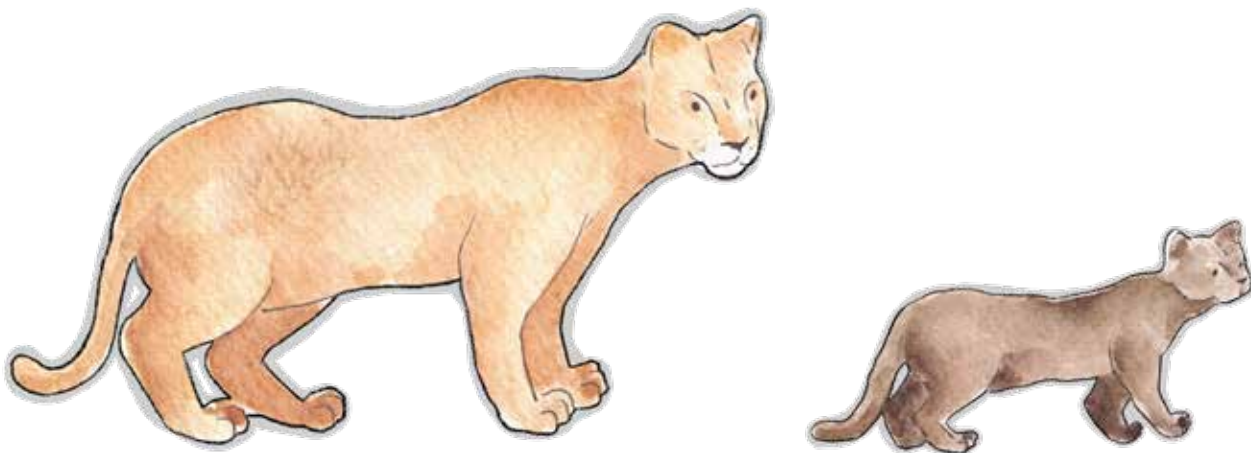
Encuentra las semejanzas y diferencias

Jaguar



Ocelot/Ocelote

Mountain lion/Puma

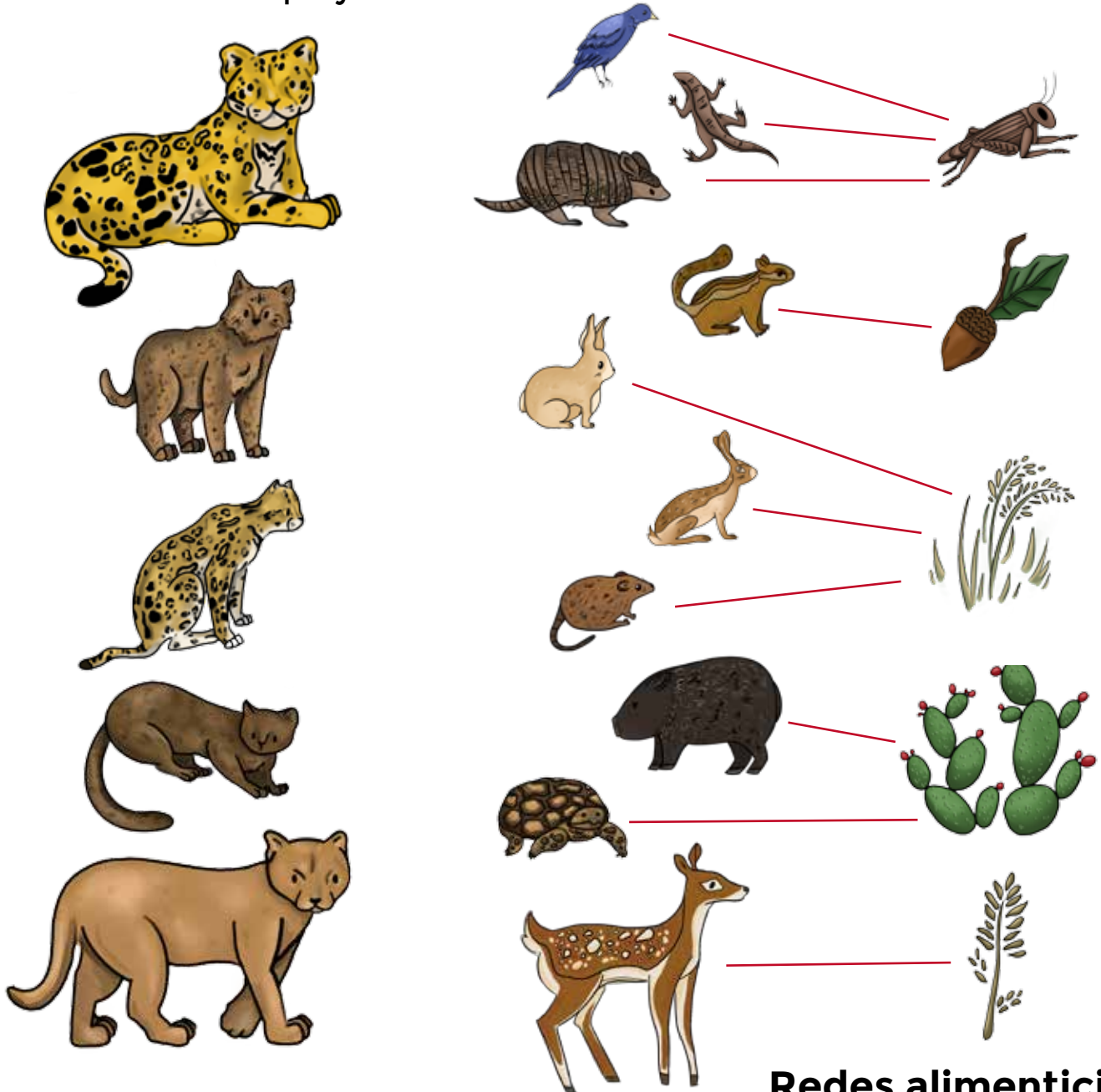


Jaguarundi

Food webs

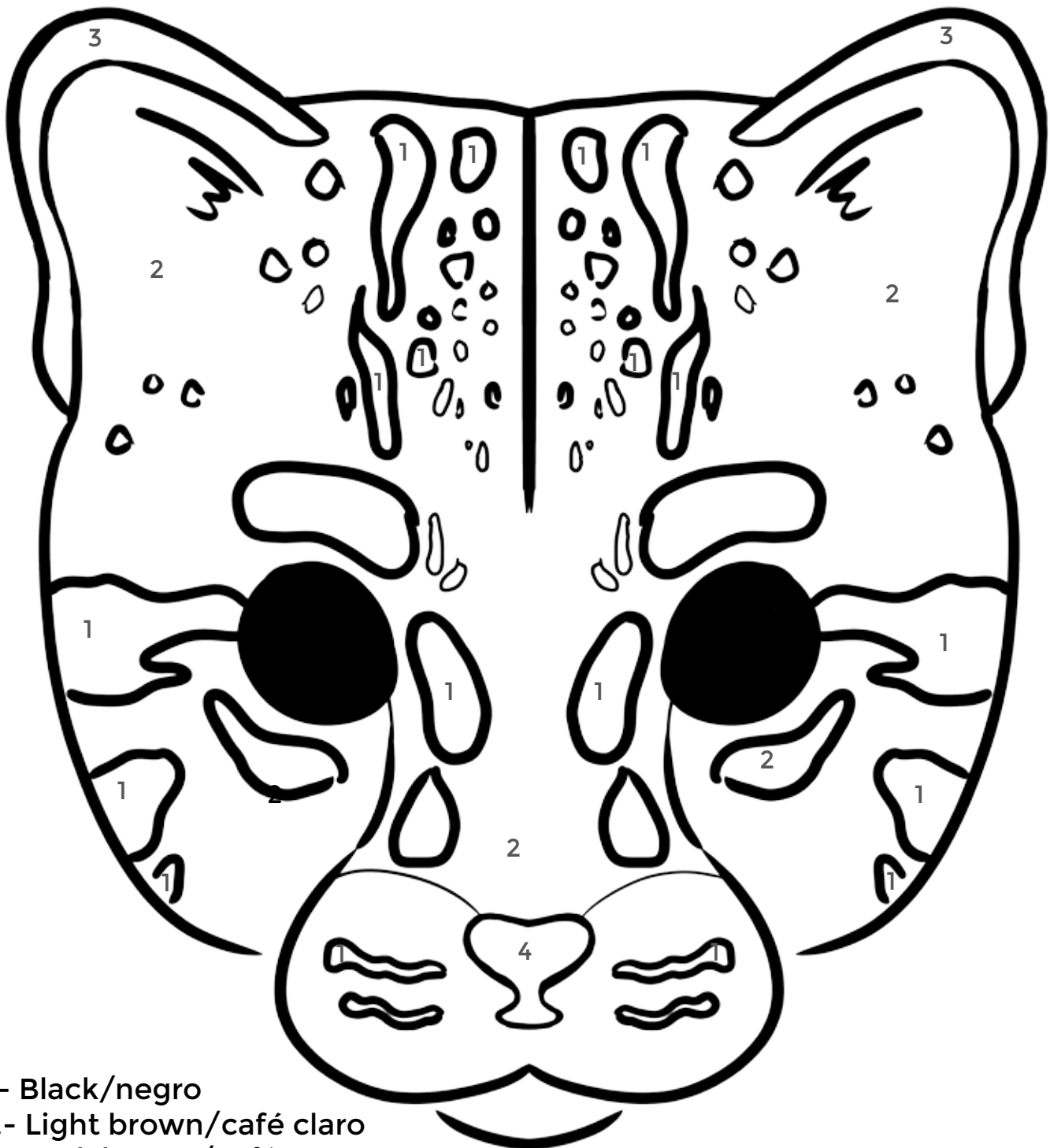
Cats are predators, they hunt and eat animals. The type of prey depends on the size of the cat and the place where they live. Big cats can hunt javelinas and deer, while small cats hunt hares, rats and mice.

Draw a line to the prey of each cat.



Redes alimenticias

Los felinos son depredadores, cazan y comen animales. El tipo de presa depende del tamaño del felino y del lugar donde viven. Los felinos grandes pueden cazar pecaríes y venados mientras que los pequeños felinos cazan liebres, ratas y ratones. Dibuja una línea a la presa de cada felino.



- 1.- Black/negro
- 2.- Light brown/café claro
- 3.- Dark brown/café oscuro
- 4.- Pink/rosa

You can print this page and cut your finished drawing to use it as a mask.
Puedes imprimir esta página y recortar tu dibujo terminado para usarlo como una máscara

Bordercats can have different names. In Spanish, the jaguar is also known as tigre (tiger) and the mountain lion as león (lion), because when the Spanish soldiers first arrived in America, they named the animals they saw after the ones they knew. Following this same reasoning, the ocelot is also known as tigrillo (little tiger) and the jaguarundi as leoncillo (little lion).

Word search

Find the hidden cats

Sopa de letras

Encuentra los felinos escondidos

C	Q	S	B	L	Q	A	P	F	Z
M	G	D	M	O	J	W	X	G	C
V	A	O	O	J	B	E	R	Z	S
T	F	M	U	G	B	C	M	M	B
S	I	Z	N	A	Z	J	A	W	O
V	N	S	T	T	Z	G	O	T	C
B	E	K	A	O	O	F	I	Y	E
J	N	S	I	M	C	K	B	C	L
A	T	C	N	O	E	M	J	W	O
G	W	W	L	N	L	B	P	N	T
U	Q	T	I	T	O	F	U	D	T
A	G	O	O	E	T	Z	M	D	E
R	K	G	N	S	E	N	A	S	F
J	A	G	U	A	R	U	N	D	I
X	I	U	C	W	O	L	I	B	Z

Ocelot

Bobcat

Jaguar

Mountain Lion

Ocelote

Gato montés

Jaguarundi

Puma

Los felinos de la frontera tienen diferentes nombres. En español al jaguar también se le conoce como tigre y al puma como león, esto porque cuando llegaron los españoles a América nombraron a los animales que veían por su parecido con los que ellos conocían. En este sentido, el ocelote también es conocido como tigrillo (tigre pequeño) y el jaguarundi como leoncillo (león pequeño).



The spots of the ocelot

The legend says that the ocelot's fur was golden, soft to the touch and spotless. The cat spent his nights looking at the sky, the stars and Meztli, the moon, who he was in love with. One night, a comet appeared in the heavens above, between the ocelot and his beloved. Jealous, the ocelot said: "Outsider, why are you in the sky, competing against the shining of my beautiful Meztli? Go away and never come back!" The splendid comet answered: "I am just passing by and will not be here for long. Why are you rude with visitors?" The ocelot continued demanding him to leave. The comet, feeling angry, shot fire stones from its tail to the animal, burning its golden skin. Since then, the ocelot had spots and understood that it is important to treat those who come from other places respectfully.

Aztec myth



To listen to the story visit:

www.defenders.org/bordercats-booklet

Para escuchar el cuento visita:

www.defenders.org/felinosdelafrontera-cuaderno





Las manchas del ocelote

Cuenta la leyenda que el ocelote era un animal de piel dorada, suave y sin manchas. El gato pasaba sus noches observando el cielo, las estrellas y a Meztli, la luna, de quien estaba enamorado. Una noche, un cometa apareció en la bóveda celeste y se interpuso entre él y su amada. Celoso, el ocelote le dijo: “Forastero, ¿qué haces en el cielo, compitiendo con el brillo de mi hermosa Meztli?. Vete y no regreses por aquí”. El deslumbrante cometa respondió: “Estoy de paso, no estaré por aquí mucho tiempo ¿porqué eres grosero con los visitantes?”. Pero el ocelote continuó exigiendo que se fuera. El cometa se enojó y lanzó al ocelote piedras ardientes de su cola, quemando su dorada piel. Desde entonces el ocelote quedó manchado y entendió que es importante tratar con respeto a los que vienen de fuera.

Mito azteca

Bordercats in trouble

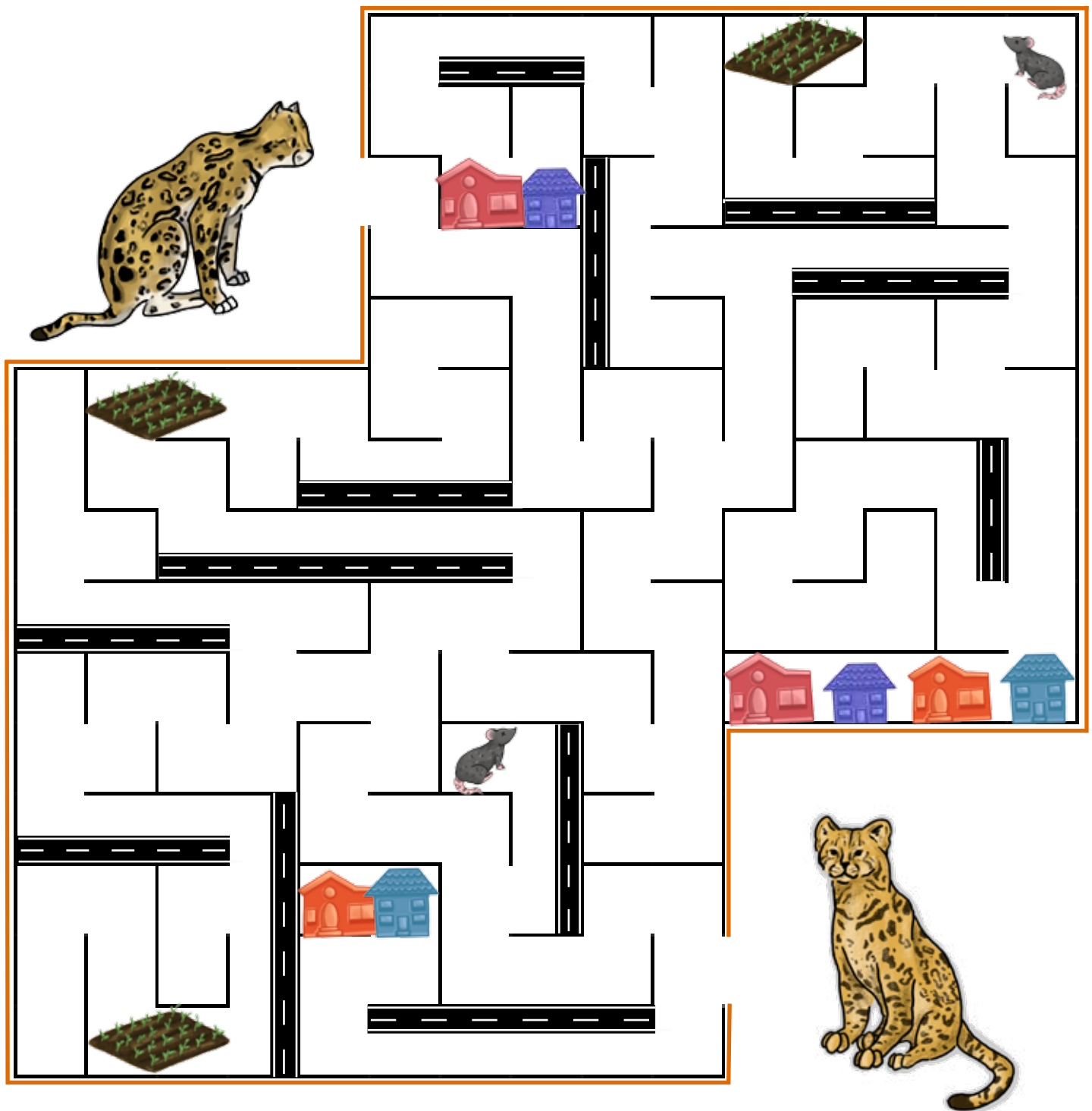
Ocelots and jaguars are disappearing because the places where they used to live have been converted to farmland and towns and they have been hunted for their beautiful fur. Of the remaining ocelots, many are run over by cars in roads and highways that cross their home. Sometimes they die when they eat prey that was poisoned or they are killed because they eat domestic animals. Furthermore, the border wall can stop them from reaching areas with food, refuge, a partner or new places to live.



Felinos de la frontera en problemas

Los ocelotes y jaguares están desapareciendo debido a que los lugares donde vivían han sido convertidos a cultivos, se han construido pueblos y han sido cazados por su hermosa piel. De los ocelotes que quedan, muchos son atropellados en caminos y carreteras que cruzan sus hogares. Algunas veces mueren por comer presas que fueron envenenadas o los matan por cazar animales domésticos. Además, el muro fronterizo les impide ir a sitios donde hay comida, refugio, pareja o a nuevos lugares donde vivir.

Help the ocelot find his mate



Ayuda al ocelote a encontrar a su pareja

To help preserve wildcats, scientists study their movements and habits. One of the ways they do that is by looking for footprints in the places where they are likely to live. They can tell by the size and shape of the footprint, which species of cat it belongs to.

Make a footprint with plaster

- 1.- Search for footprints in your garden, the park or the countryside.
- 2.- In a recycled container which could be an empty milk carton or bottle, pour half a cup of plaster mix. Add water and stir with a stick or spoon making a thick mixture. Pour it over the footprint covering it completely and wait for it to dry.
- 3.- Pick up the plaster cast carefully and clean it well (you can use an old toothbrush to do this). With a pencil write down the date and place where you found it.



Para poder ayudar a conservar a los felinos, los científicos estudian sus movimientos y hábitos. Una de las maneras en que lo hacen es buscando huellas en los lugares donde es probable que vivan. Ellos pueden saber por el tamaño y la forma de la huella, a que especie de felinos pertenece.

Haz una huella de yeso

- 1.- Busca huellas en tu jardín, en el parque o en el campo.
- 2.- En un recipiente de reuso como un cartón de leche vacío o una botella, coloca media taza de yeso. Agrega agua y mueve con un palito o una cuchara hasta obtener una mezcla espesa. Vierte la mezcla en la huella cubriéndola bien y espera a que el yeso se endurezca.
- 3.- Levanta el molde con cuidado y límpiala bien (puedes usar un cepillo de dientes viejo para hacerlo). Con un lápiz escribe la fecha y lugar donde la encontraste.

Border states of the U.S and Mexico where bordercats live



Estados fronterizos de los Estados Unidos
y México donde viven los felinos de
la frontera

